

新編  
等支那語教本

一卷



東京開成館



40877

教科書文庫

4

822

41-1940

20000  
22385

Kodak Gray Scale

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

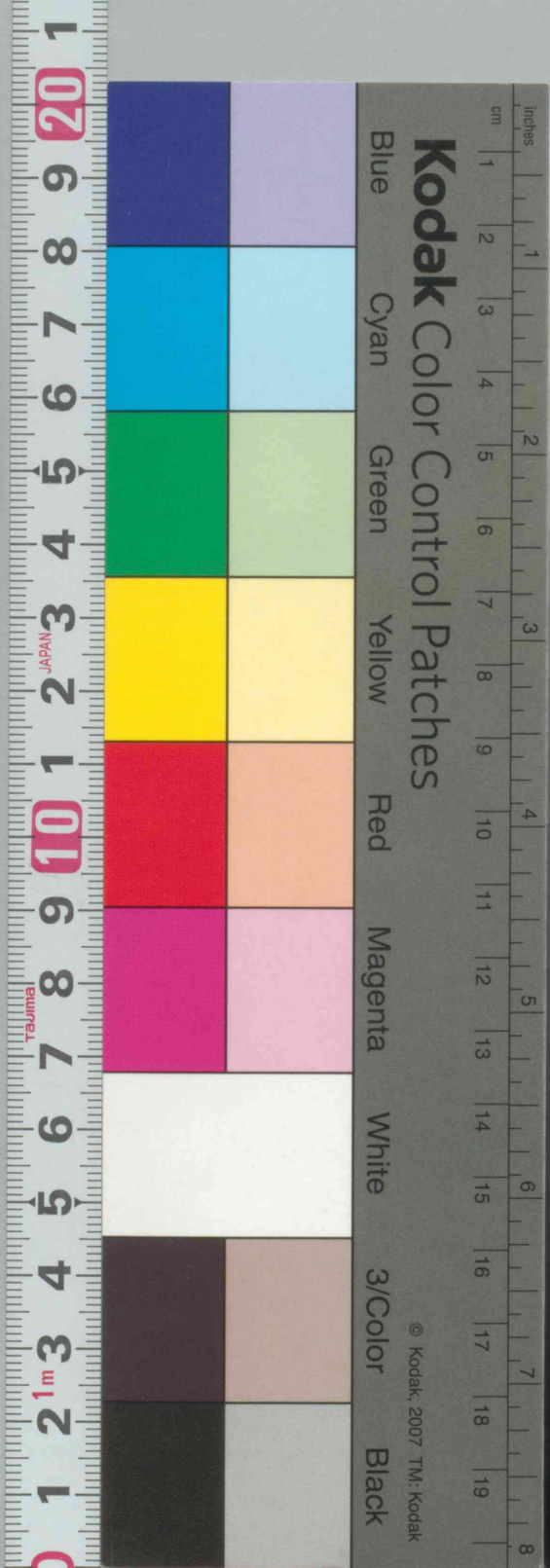


© Kodak, 2007 TM: Kodak

Kodak Color Control Patches

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

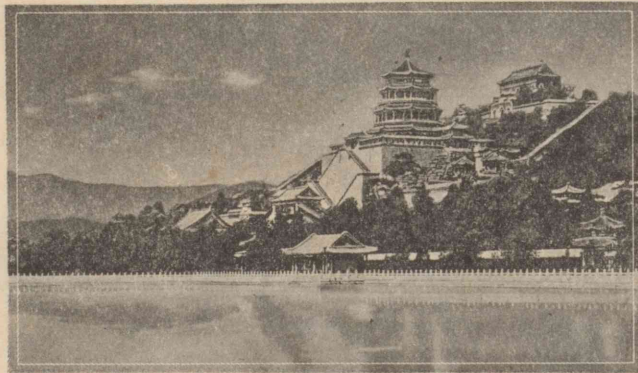
© Kodak, 2007 TM: Kodak



日六月八年五十和昭  
濟定檢省部文  
用科語國外校學業實·校學中

編新  
本教語那支等中  
〔一卷〕

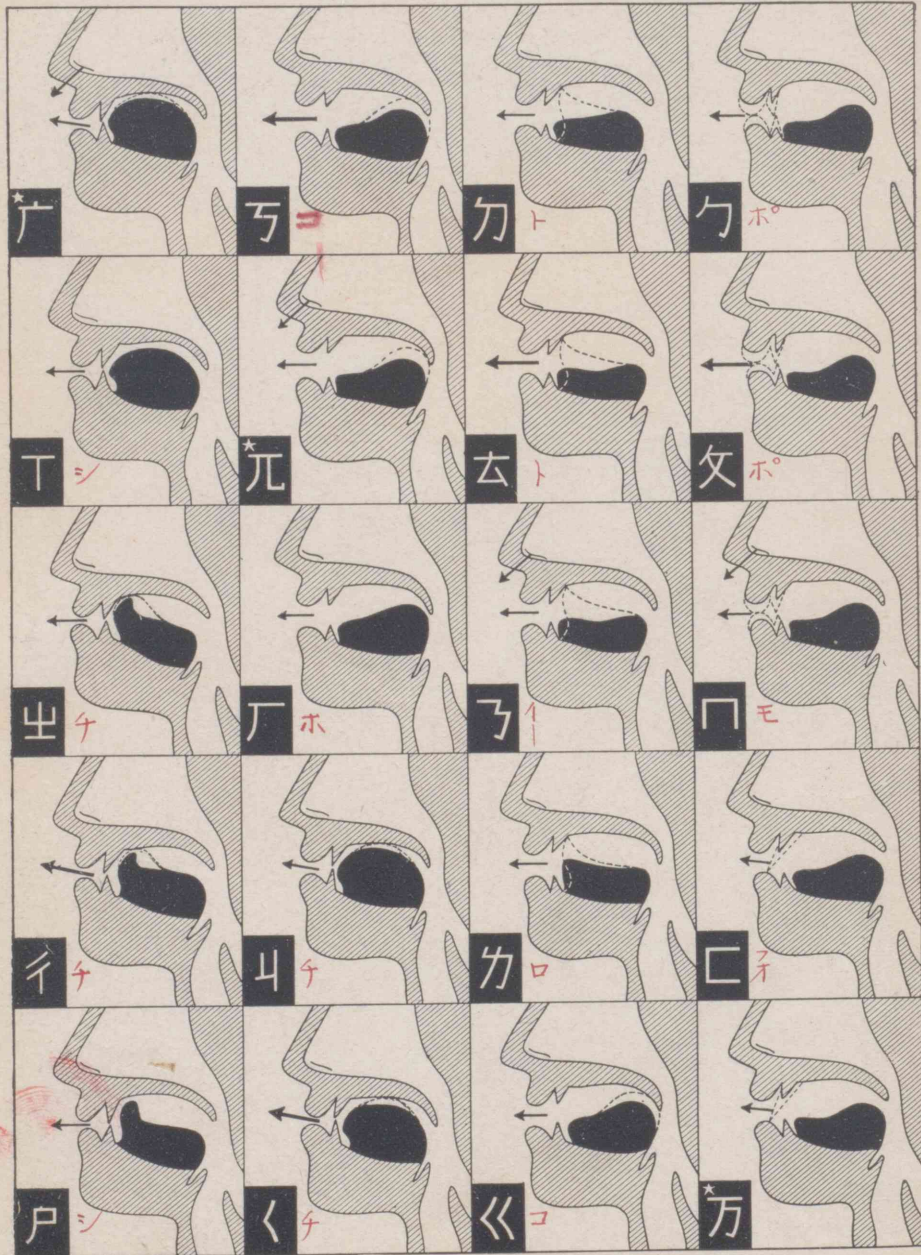
師講學大國帝京東·授教學大殖拓  
平民原宮  
著



館成開京東

資 料 室

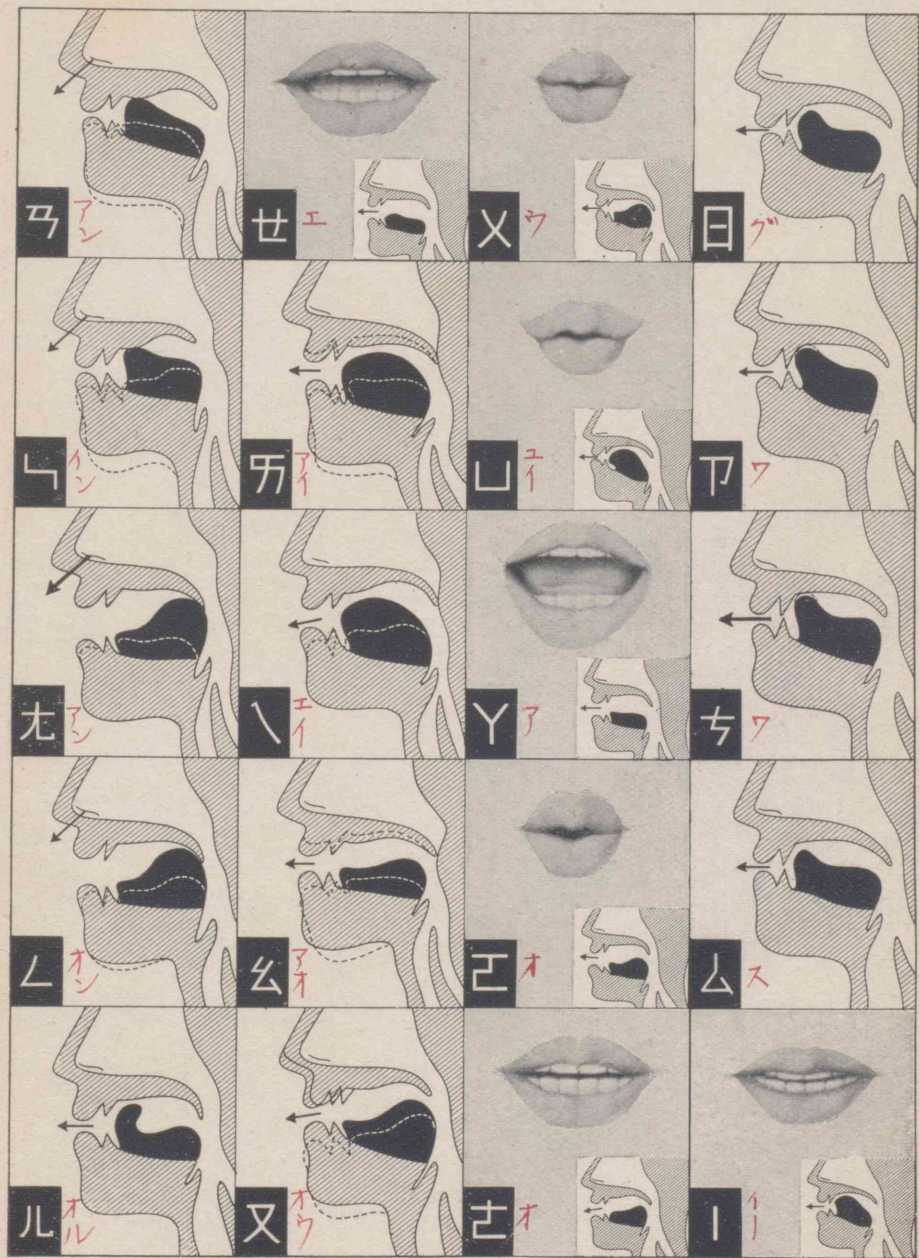
395.9  
Mi 25



★印あのもるものは標準語に於ては使用せず **注意**

廣島大學  
圖書印





緒言

本書は中等諸學校の支那語教科用書に充てんがために  
 編纂したものである。凡そ外國語を學ぶ上に、發音練習の  
 大切なことは言ふまでもないが、とりわけ支那語は他の外  
 國語に比べて、一層發音の練習に工夫を積まなければなら  
 ない。然るに、漢字が日支共通の文字なるために、學習者は  
 初めの間は語句を記憶したり解釋したりすることを、割合  
 に容易いものと感ずるので、しきりに先に進みたがる。し  
 かし、これは大いに戒むべきことである。初學の者は決し

て分量の多きを貪ることなく、よく反覆咀嚼して、正確に會得することを心懸けなければならぬ。本書各巻の分量と程度とは、要するに右の主旨に依り、十分の注意を以て按排したのである。従つて、教授者各位が特に此の點に留意せられんことは、編者の切に望むところである。

昭和十四年春

編者識

目次

注音符號

四聲

第一課	他來	一
第二課	你去嗎	二
第三課	去不去	三
第四課	這是甚麼	四
第五課	數目	五
第六課	學生	六
第七課	山河	七

第八課	朋友	八
第九課	書包	九
第十課	椅子	一〇
第十一課	住在旅館	一一
第十二課	星期	一二
第十三課	好看	一四
第十四課	寫信	一五
第十五課	有多少	一六
第十六課	錶	一八
第十七課	月季花	一九
第十八課	同學	二二
第十九課	念書	二三

第二十課	我家	二四
第二十一課	冷空氣	二五
第二十二課	吃肉	二七
第二十三課	到北京	二八
第二十四課	柿子·梨	二九
第二十五課	教字	三一
第二十六課	奇怪的話	三三
第二十七課	月亮呀	三四
第二十八課	不必勞駕	三五
第二十九課	學話	三七
第三十課	幾歲	三九
第三十一課	賣菜人	四一

第三十二課	老鼠商量	四
第三十三課	耍老虎的	四
第三十四課	合羣	四
第三十五課	猜謎兒	四
第三十六課	沙漠船	四
第三十七課	笨老鴿	五
第三十八課	學國語	五
第三十九課	不怕慢	五
第四十課	孔夫子	五
附錄		
練習問題新語聲音表		附一
單語重念表		附三

注音符號

聲符

雙脣音	ㄅ
脣齒音	ㄆ
舌端音	ㄊ
後舌音	ㄍ
前舌音	ㄑ
舌葉音	ㄒ
舌齒音	ㄓ

韻符

單韻	ㄨ
複韻	ㄩ
附聲韻	ㄨㄛ
捲舌韻	ㄨㄝ

第四聲	第三聲	第二聲	第一聲	四聲
(去聲)	(上聲)	(下平)	(上平)	
意。	以。	宜。	衣。	
丨	丨	丨	丨	

罵。	馬。	麻。	嗎。
ㄇㄩˋ	ㄇㄚˇ	ㄇㄚ	ㄇㄚ

別ニ聲符中万・兀・广ハ北京發音ニハ使用セズ

ㄌㄛ	ㄨㄛ	ㄨㄩ	丨ㄨ	丨ㄩ	結合韻符
ㄌㄛ	ㄨㄥ	ㄨㄥ	丨ㄛ	丨ㄥ	
ㄌㄨ	ㄨㄨ	ㄨㄨ	丨ㄨ	丨ㄛ	
ㄌㄨ	ㄨㄨ	ㄨㄨ	丨ㄨ	丨ㄨ	
			丨ㄨ	丨ㄨ	
				丨ㄨ	



青島大學  
圖書印

我 Xㄉˊ  
去 ㄎㄨˊ  
他 ㄊㄚˊ  
來 カㄛˊ

新編中等支那語教本 卷一

第一課 他來

他來。

我去。



練習問題

次の注音符號を讀め。

- ① Xㄉˊ  
カㄛˊ
- ② ㄊㄚˊ  
ㄎㄨˊ

第二課 你去嗎

你 ㄉㄨ  
嗎 ㄇㄚ

你去嗎？

我去。

不 ㄅㄨ  
ㄅㄨ

他不來。

他不來。



練習問題

次の注音符號を讀め。

ㄉㄨ

ㄍㄨ

ㄇㄚ

ㄉㄨ

ㄍㄨ

ㄉㄨ

ㄍㄨ

ㄇㄚ

ㄨㄟ

ㄅㄨ

ㄅㄨ

ㄍㄨ

第三課 去不去

你們去不去？

我們都去。

他走了嗎？

他沒走。

走 ㄗㄨ  
沒 ㄇㄞ

們 ㄇㄨ  
都 ㄉㄨ

練習問題

次の日本語を支譯せよ

① 彼等は皆出かけたか。

③ 彼は來ませんでした。

⑤ 君は行きますか。

② 君達は行ききましたか。

④ 僕達は皆行ききました。



第六課 學生

有幾個人？

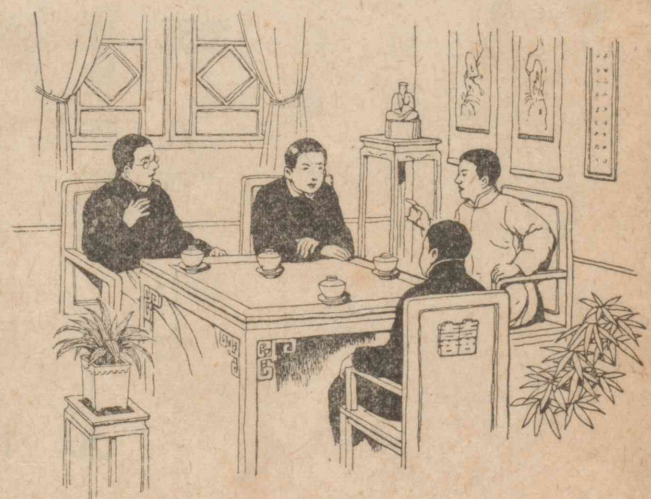
有四個人。

他們都是甚麼人？

都是學生。

練習問題

- 次の日本語を支譯せよ。
- ① 何人居りますか。
  - ② 彼等は皆店員ですか。
  - ③ 彼は先生です。



- ④ 六人居ります。
- ⑤ 彼はどんな人ですか。

個。有。學  
 〆廿 一又 丁廿  
 人 幾。生  
 日 廿 尸

先生計

山。裏。道。遠。近。  
 尸 〆 〆 〆 〆  
 河。座。  
 尸 〆 〆 〆 〆

火車站  
 樹林子  
 坡子  
 池子



(川四) 峽三江水子揚

第七課 山河

那裏有一座山。

這裏有一道河。

山遠。

河近。

練習問題

- 次の日本語を支譯せよ。
- ① 其處に林があります。
  - ② あれは池ではありません。

- ① 此處に停車場があります。
- ② あれは坂ですか。
- ③ 遠くありません。

第八課 朋友

他是誰？

他是我的朋友。

他是好人嗎？

是，很好的學生。

練習問題

好 好 好	誰 誰 誰	朋 友 友
好 好 好	誰 誰 誰	朋 友 友
好 好 好	誰 誰 誰	朋 友 友

次の日本語を支譯せよ。

- ① 彼は君の友人ですか。
- ② 彼は僕の親戚ではありません。
- ③ これは誰のナイフですか。
- ④ これは僕の風呂敷です。
- ⑤ 彼は良い醫者です。

五内題 (日譯)  
五内題 (支譯)

第九課 書包

這個是你的書包嗎？

是我的。

那個不是你的鋼筆嗎？

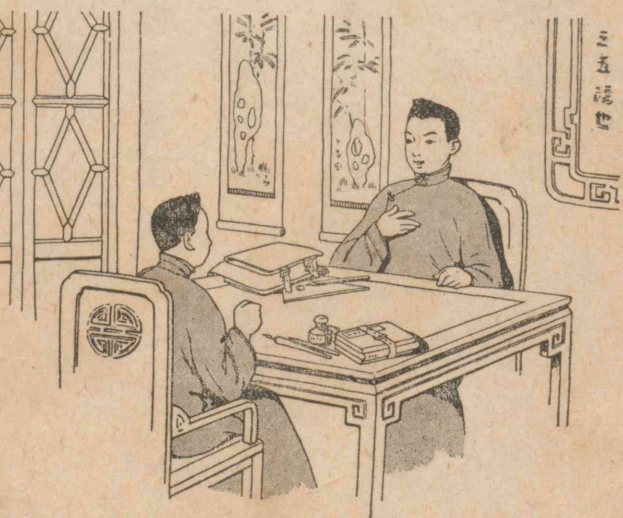
不是我的。

你有書沒有？

我有一本書。

練習問題

次の日本語を支譯せよ。



書 書 書	包 包 包	那 那 那	本 本 本
書 書 書	包 包 包	那 那 那	本 本 本
書 書 書	包 包 包	那 那 那	本 本 本

帶子

筆管

椅子

要

大

●これは誰の帶ですか。

●彼は君の友人ではありませんか。

●君はペン軸を持つてゐますか。

●僕ではなくて彼のです。

●君は何冊本を持つてゐますか。

第十課 椅子

你要桌子嗎？

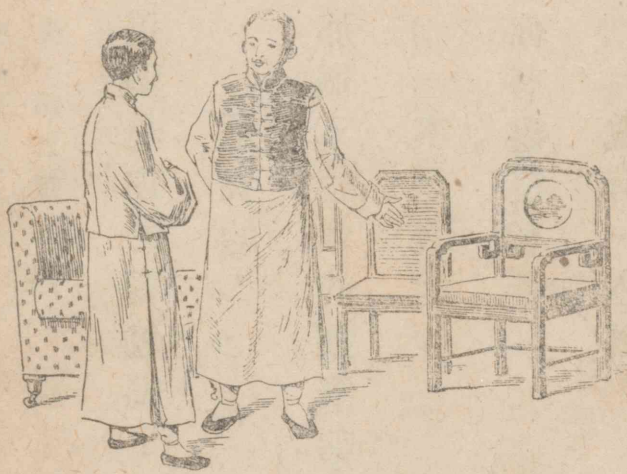
我要椅子，不要桌子。

要幾個椅子？

要一個。

大的好嗎？

小的好。



坐

你坐嗎？  
是，我坐。

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

- ① この手拭は君のですか。
- ② あそこに幾つ腰掛がありますか。
- ③ 君はインクがいりますか。
- ④ この大きなカラは誰のですか。
- ⑤ 小さいのがよいですか。

第十一課 住在旅館

他們都到了嗎？  
都到了。

手巾 帽子 水  
 洋子 墨子  
 住。 在。 館。  
 旅。 館。 了。  
 到。 了。 了。

多	昨	晚	哪	京	今	息	工	書
カ×正	マ×正	マ×	マ×	カ×	カ×	カ×	人	鋪
咯	天	上	北	飯	歇			
マ×	カ×	カ×	カ×	カ×	カ×			

多 咯 到 了 ？

昨 天 晚 上 。

住 在 哪 個 旅 館 了 ？

住 在 北 京 飯 店 裏 了 。

今 天 上 哪 裏 去 ？

今 天 歇 息 一 天 。

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

- ① 職人達は皆來ましたか。
- ② 君はいつ出かけますか。
- ③ どの書店がよいですか。
- ④ 昨晚彼は何處へ行きましたか。
- ⑤ 彼等は皆此處に腰掛けをします。

星	日	後	前
カ×	カ×	カ×	カ×
期	明		
カ×	カ×		

第十二課 星期

今 天 是 星 期 日 。

明 天 是 星 期 一 。

後 天 是 星 期 二 。

大 後 天 是 星 期 三 。

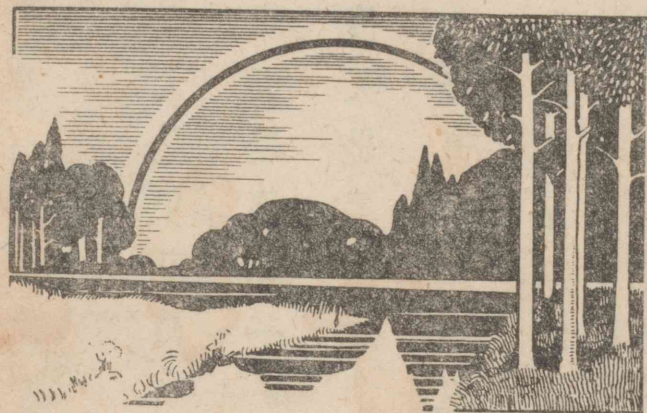
昨 天 是 星 期 六 。

前 天 是 星 期 五 。

大 前 天 是 星 期 四 。

練習問題

次の日本語を支譯せよ。



- ① 日曜日是一日休みます。
- ② 明日君は何處へ行きますか。
- ③ 彼は明後日参ります。
- ④ 明後日は木曜日ですか。
- ⑤ 彼は一昨日あのホテルに泊りました。

第十三課 好看

雨住了，雨住了，  
天晴了，晴了，  
西方有太陽，  
東方出了虹了，  
好看，好看，  
很好看，很好看。

看 好看  
雨 雨  
晴 晴  
太陽 太陽  
西方 西方  
東方 東方

東方出了虹了，  
好看，好看，  
很好看，很好看。

很好看。

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

- ① 雨が止みました。
- ② あの日傘は大層綺麗だ。
- ③ 東の方に太陽が出ました。
- ④ 此の雨傘は大層小さい。
- ⑤ 空が晴れました。雲がありません。

第十四課 寫信

我要寫信；你給我一張信紙。

東 出  
虹 出  
早 傘  
雨 傘  
雲 彩  
寫 信  
給 張



紙<sup>シ</sup> 出<sup>デ</sup> 兒<sup>ニ</sup> 儿<sup>ル</sup>

謝<sup>シ</sup> 謝<sup>シ</sup> 謝<sup>シ</sup> 謝<sup>シ</sup>

還<sup>シ</sup> 還<sup>シ</sup> 還<sup>シ</sup> 還<sup>シ</sup>

買<sup>シ</sup> 買<sup>シ</sup> 買<sup>シ</sup> 買<sup>シ</sup>

吃<sup>シ</sup> 吃<sup>シ</sup> 吃<sup>シ</sup> 吃<sup>シ</sup>

少<sup>シ</sup> 少<sup>シ</sup> 少<sup>シ</sup> 少<sup>シ</sup>

是，這兒有信紙。

謝謝。

還要信封不要？

信封；我有昨天買的。

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

- ① 君は何を書いておますか。
- ② 僕は手紙を書いておます。
- ③ 君は墨壺を持つておますか。
- ④ この吸取紙はいつ買ったのですか。
- ⑤ 此處に五枚紙があります。

第十五課 有多少

些<sup>シ</sup> 些<sup>シ</sup> 些<sup>シ</sup> 些<sup>シ</sup>

兩<sup>リ</sup> 對<sup>シ</sup> 對<sup>シ</sup> 對<sup>シ</sup>

共<sup>シ</sup> 數<sup>シ</sup> 數<sup>シ</sup> 數<sup>シ</sup>

這些個東西有多少？

有一百個。

不對！你數一數！

「一個 兩個 三個……一百零二個」 一共

有一百零二個。

對了。

練習問題

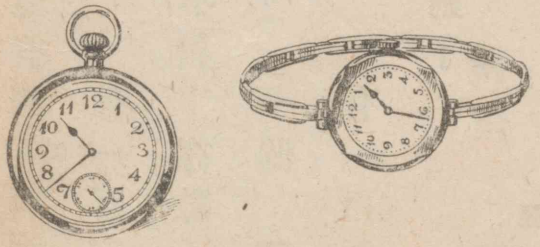
次の日本語を支譯せよ。

- ① これ等の品物は皆誰のですか。
- ② 此處に幾つ有るか、君數へて御覽なさい。
- ③ 全部で百八個有ります。

慢。快。鐘。現。帶。錶  
 〇ㄅ ㄅㄨㄨ ㄅㄨㄨㄌ ㄊㄌㄅ ㄅㄅ  
 準。罷。半。點。着  
 ㄅㄨㄨㄅ ㄅㄨ ㄅㄅ ㄅㄌㄅ ㄅㄨㄨ

- ④ これはあつてゐますか。
- ⑤ それは違つてゐます。

第十六課 錶



你帶着錶嗎？  
 帶着哪。  
 現在幾點鐘？  
 三點半鐘。  
 快一點兒罷？  
 不快不慢，走的準。

練習問題

- 一次の漢字に注音符號を施せ。
- ① 他們都帶着錶。
  - ② 現在是六點鐘。
  - ③ 你住在哪裏。
- 二次の日本語を文譯せよ。
- ① 前、少し早く歩け。
  - ② この時計は動き方が大層正確だ。

第十七課 月季花

花。月。季。  
 ㄉㄨㄨㄚ ㄉㄨㄨㄚ  
 ㄑㄩㄢ ㄑㄩㄢ  
 ㄑㄩㄢ ㄑㄩㄢ

這是甚麼花兒？  
 月季花。

飛 蝶 猫 拿  
 ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ  
 ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ  
 ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ

牡丹花



那飛的是甚麼？  
 蝴蝶。  
 貓在那裏做甚麼？  
 他要拿蝴蝶。

練習問題

一次の日本語を支譯せよ。

① 牡丹の花は非常に綺麗だ。

② 蝶々は飛ぶのが早くありま

せん。蝴蝶飛的不

二次の注音符號を漢字に書き改めよ。

- ① ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ② ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ③ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ
- ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ

第十八課 同學

同 學 早 起 找 姓 說 名 叫 英  
 ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ  
 ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ ㄉㄨ

今天早起，有人找你來了。  
 是誰來了？  
 說是姓張的。  
 名字叫甚麼？  
 名字叫張樹英。  
 啊！他是我的同學。

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

同班

念書

剛纔

中國歷史教科書

纔

國史教科書

- ① 昨日誰が僕を尋ねて來ましたか。
- ② 今朝九時に張と云ふ人が貴下を尋ねて參りました。
- ③ 彼は何と云ふ名前の人ですか。
- ④ 彼等は皆君の同窓ですか。
- ⑤ 此處には貴下の御同級の方が何人居らつしやいますか。

第十九課 念書

剛纔，你做甚麼來着？

念書來着。

念甚麼書？

中國歷史教科書。

可以

滿洲國  
月亮

你給我看一看！

可以，你拿去看看。

練習問題

一次の日本語を支譯せよ。

- ① 今し方來たのは誰ですか。
- ② 僕は只今滿洲國の歴史の教科書を讀んでゐました。
- ③ 君御覽なさい、東の方に月が出ました。

二次の漢字に注音符號を施せ。

剛 看 信 星 拿 那 做 走

三次の漢字に四聲を付けよ。

一 一天 一十 一百 一個 星期一 十一



必。 窗。 讓。  
 ㄅㄨㄣˊ ㄨㄨㄨㄨˊ ㄖㄨㄤˊ  
 開。 戶。 就。  
 ㄎㄞ ㄉㄨˊ ㄐㄩㄝˊ

鳥兒



- ④ 父 母 兄 弟 姉 妹
- ⑤ 此の鳥は大變綺麗だ。

弟弟說：  
 「不必加衣裳；開開窗戶，讓冷空氣出去，就好了。」

練習問題

- 次の日本語を支譯せよ。
- ① この部屋は大層大きい。
  - ② 八十に二十五を加へると百五です。
  - ③ 彼を行かせるから、お前は行くには及ばない。

吃。 猪。 牛。 最。  
 ㄉㄨˊ ㄓㄨˊ ㄉㄨˊ ㄇㄞˊ  
 肉。 愛。  
 ㄖㄨˊ ㄞˊ

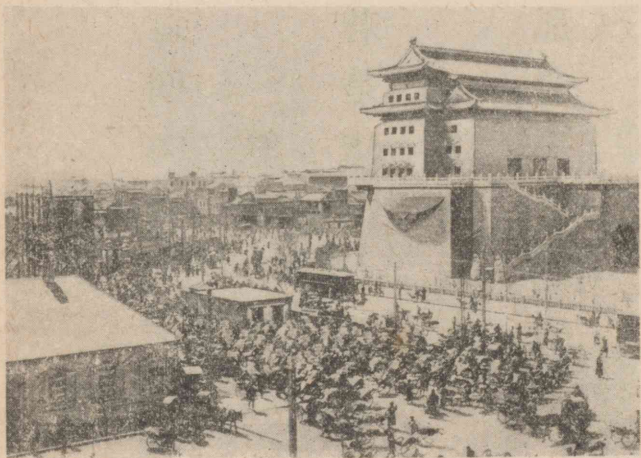
第二十二課 吃肉

這個肉可以吃嗎？  
 怎麼不可以吃！很好吃的。  
 若是猪肉，我不吃。  
 這就是牛肉。  
 那我最愛吃的！

練習問題

- 一次の日本語を支譯せよ。
- ① 君は牛肉が好きですか。

次。過。  
ㄘ ㄍㄨㄛˋ



前門陽正京北

② 牛肉と豚肉とはどちらがおいしいですか。  
③ 君はどんな肉が一番好きですか。  
二次の漢字に注音符號を施せ。

肉 吃 怎 猪 就 最  
三次の漢字に四聲を付けよ。  
不吃 不是 不必 很好

第二十三課 到北京

你到過北京了沒有？

到過一次。

你在那裏住幾天了？

不過兩個星期。

熱。地。外。  
日ㄉㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄨㄞˋ  
鬧。門。  
ㄋㄠˋ ㄇㄢˊ

柿。梨。  
ㄒㄩㄝˋ ㄌㄧˊ

最熱鬧的是甚麼地方？

前門外是最熱鬧。

練習問題

一次の日本語を支譯せよ。

- ① 君はあのホテルに泊つた事がありますか。
- ② 僕は一度行つたばかりです。
- ③ 貴下は上海に何週間御滞在なさいましたか。
- ④ 北京で一番賑やかな所は前門外です。

二次の各字を正しく發音せよ。

肉 熱 桌 叫 多 都

第二十四課 柿子・梨

紅  
ㄉㄨㄥˊ

黃  
ㄉㄨㄤˊ

也  
ㄩˊ

那紅的是甚麼？

那是柿子。

黃的也是柿子嗎？

黃的不是柿子，是梨。

你要吃哪個？

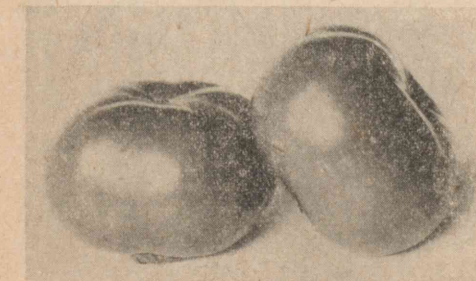
我吃柿子。

我也吃柿子。

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

- ① あの青いのは水ですか。
- ② 僕は柿も梨も皆好きです。



水 藍

香 蕉  
栗 子  
外 國 人

認  
ㄉㄨㄥˊ

請  
ㄉㄨㄥˊ

長  
ㄉㄨㄥˊ

知  
ㄉㄨㄥˊ

照  
ㄉㄨㄥˊ

識  
ㄉㄨㄥˊ

您  
ㄉㄨㄥˊ

短  
ㄉㄨㄥˊ

- ③ 君もバナ、が好きですか。
- ④ どれが栗ですか。
- ⑤ 彼も亦外國人です。

第二十五課 教 字

這幾個字，你都認識罷？

第二個字，我不認識；請您教給我！

這是長短的短。

現在我知道了。

那麼，你照他寫罷。



練習問題

- 次の日本語を支譯せよ。
- ① 君は彼を知つてゐますか。
  - ② 私の知らない字はたつた一つです。
  - ③ このズボンは非常に短い。
  - ④ 君は此の通り書きなさい。
  - ⑤ 僕は彼が誰だか存じません。

第二十六課 奇怪的話

先生說：

「你爲甚麼遲到了？」

爲。先 奇 褲子  
 ヌハ トロ クイ  
 遲 怪。  
 イ 《ヌハ

學生說：

「今天早起，風大的厲害，想要往前進一步，風颳得我往後退兩步，好容易纔走到學校的。」

先生說：

「這不是奇怪嗎？往前進一步，往後退兩步，哪能來到學校呢？」

學生說：

「風是從前面颳的，所以我向後面走來的。」

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

所 從 能 容 得 步 往 害 風  
 ムヌニ ヌヌル ヌル 日ヌル カニ ヌヌ ヌヌ 厂ヌ 口ニ  
 向 面 呢 易 退 颳 進 想 厲  
 トロ ヌハ ヌニ ト ヌヌハ 《ヌハ 日ハ トロ カハ

字典

亮。カ | 尤'

呀 | Y

媽。マ | Y

許。ツ | U'

- ① 君は今日どうして學校に行かないのか。
- ② 僕はやつと此處まで来ました。
- ③ 今日雨は大層激しいから、彼は来ないでせう。
- ④ この字典は君のではありませんか。
- ⑤ 今日水曜日ではありませんか。

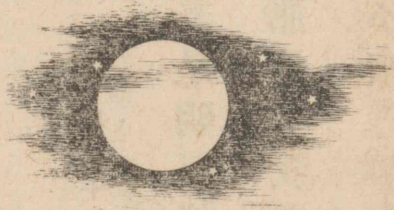
第二十七課 月亮呀

月亮呀！

月亮呀！

你是星的媽；

許多小星，你帶他；



跟。ク | U'

會。カ | X' U' |  
問。マ | X' U' |  
長。チ | U' |  
孩。コ | U' |  
出。デ | U' |  
万。マ | U' |

許多小星，跟你耍；  
帶也罷，  
耍也罷；  
我問你的小孩子：  
甚麼時候會長大！

練習問題

一次の日本語を支譯せよ。

① 僕は君と遊ばないよ。

② 僕は君にも尋ねするが、今日は何曜日ですか。

③ 親犬が仔犬を伴れて歩いて居ます。

二次の各字に注音符號を施せ。

要 要 時 是 許 長大 長短 小星 寫信

第二十八課 不必勞駕

您若是明天能回來，我可以到車站接您去。

那邊，我還有許多事情；不定明天回得來回

不來。

小母  
狗狗

車 若 勞  
イモ | 么 | カ么  
站 回 駕  
出マ | 厂Xマ | 4 | Y

情 接  
く | 么 | 4 | せ  
定 邊  
カ | 么 | 么 | 7

送  
郵政局

話  
厂XY

後天一定能回來罷？  
還是不一定，您也不必勞駕！

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

① 僕は今日歸られるかどうか分りません。

② 彼は今日行きますから僕は停車場迄彼を見送りに参ります。

③ 貴下はあちらにまだ澤山の御用事がお有りですか。

④ 郵便局は遠くはありません。

⑤ 貴下は何時歸つて來ますか。

第二十九課 學話

你會說日本話嗎？

再。用。得。行。年  
 ㄆㄨㄞˊ ㄐㄨㄥˊ ㄉㄛˊ ㄒㄩㄥˊ ㄋㄧㄢˊ  
 心。功。總  
 ㄒㄩㄥˊ ㄍㄨㄥˊ ㄗㄨㄥˊ

我學過了，可是不會說。

你學過幾年了？

我不過學了半年。

半年不行，總得學一年。

學一年行嗎？

那也看你用功不用功。

是了，我再用心的學一年罷。

練習問題

一、次の日本語を支譯せよ。

① 君は支那語が話せますか。

② 貴下は今何國語を勉強してゐますか。

③ 君はどうして勉強しないのですか。

④ 僅かに半年支那語を學んだだけでは話す事は出来ません。

二、次の各字を正しく發音せよ。

話 花 過 國 再 纜

第三十課 幾歲

大人問小孩子說：

「你今年幾歲？」

小孩子說：

「我比街坊的周三哥小三歲。」

歲。  
ㄨㄟˊ

比。  
ㄅㄧˊ

坊。  
ㄈㄤˊ

街。  
ㄐㄩㄝˊ

周。  
ㄗㄨˊ

大人說：

「那麼，周三哥是多大歲數兒？」

小孩子說：

「你問他去罷！我哪裏知道人家的歲數兒？」

練習問題

一、次の日本語を支譯せよ。

① あの小供は今年いくつですか。

② 今日は昨日よりも寒し。

③ 彼は「私がどうしてその事を知つてゐませうや。」と申しました。

二、次の各字に注音符號を施せ。

① 你知道他的歲數兒麼。

② 你認識他的哥哥麼。

菜。老。苦。公。意。勿。價。任。怕。  
 菜<sup>カ</sup>老<sup>コ</sup>苦<sup>ク</sup>公<sup>コウ</sup>意<sup>イ</sup>勿<sup>フ</sup>價<sup>ケン</sup>任<sup>ニ</sup>怕<sup>パ</sup>  
 辛。種。平。假。還。便。欺。  
 辛<sup>シン</sup>種<sup>チュウ</sup>平<sup>ヘイ</sup>假<sup>カ</sup>還<sup>エン</sup>便<sup>ベン</sup>欺<sup>キ</sup>



第三十一課 賣菜人

「我便哪個，我都不怕。」

我是個賣菜的老人；  
 辛苦種菜，賣給人家，  
 公平做生意，不知道說假  
 話，一是一，二是二，請  
 勿還價  
 買便買，不買便罷；  
 我便哪個，我都不欺；

練習問題

一次の日本語を支譯せよ。

- ① 何卒この本を僕に賣つて下さい。
- ② 彼はどんな商賣をしてゐますか。
- ③ 何卒前に二三歩進んで下さい。

二次の各字に注音符號を施せ。

賣 買 人 任 怕 八

三、漢字に書き改めよ。  
 く | 万  
 < X 万  
 厂 X 万  
 4 | Y  
 T | 么  
 厂 万  
 P  
 く | 万  
 万 |  
 T | 么  
 万 |

第三十二課 老鼠商量

老鼠怕貓，大家商量，要躲避他；小老鼠說：

量 鼠  
 カ | 万 尸 X  
 躲 商  
 カ X 万 尸 万

蒼蠅

法 趕 動 掛 銅 避  
 C Y ' < 万 ' カ X 么 ' < X Y ' 么 X 么 ' 万 |  
 逃 響 脖 鈴 把  
 么 么 ' T | 万 ' 万 万 ' カ | 么 ' 万 Y '

「我們把銅鈴掛在貓的脖子上，貓一動，銅鈴  
 就響；我們知道他來，  
 就可以趕快逃走了。」

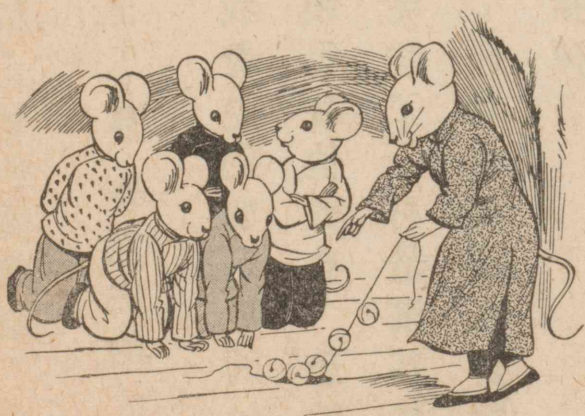
大老鼠說：

「這個法子很好，可是誰  
 去把銅鈴掛在他的脖子  
 上呢？」

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

- ① 何か良い方法は有りませんか。
- ② 君の家には蠅が多いですか。



野° 告。 指° 實° 險° 被。 擔° 時° 虎°  
 1廿' <么' 出' 尸' 丁1弓' 夕' 夕弓' 尸' 尸' 尸'  
 獸° 訴。 揮° 聽° 倒° 危° 恐° 替° 候°  
 尸又' △X' 尸又' 去1L' 夕么' X' 夕X' 去1' 尸又'

- ③ 鼠は猫を非常にこはがります。
- ④ お前はこれを此處に掛けておきなさい。
- ⑤ 君は何を恐れて僕を避けるのか。



第三十三課 耍老虎的

從先我看見過耍老虎的；  
 那時候很替他擔心，恐怕  
 被老虎吃了，可是沒甚麼  
 危險；那老虎倒很老實聽  
 他的指揮。  
 有人告訴我說：「他教野獸

訓。 順。  
 トウ' 尸X' 尸'  
 練。 性。  
 カ1弓' 丁1L'

條° 常° 蟻° 合°  
 去1么' 夕尤' 尸Y' 尸Z'  
 蟲° 聚° 蟻° 羣°  
 夕X' 夕U' 夕' 夕U'

服從，不過順着野獸的性，慢慢的訓練就是了。」

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

- ① 恐らく今日は歸つて來られないでせう。
- ② これは大層危険ではありませんか。
- ③ 誰がこの話を君にしたか。
- ④ あの人は大層大人しい人です。
- ⑤ 牛肉を猫に食べられました。

第三十四課 合羣

螞蟻很能合羣，所以常常聚上好些個螞蟻，把  
 一條蟲拖到穴裏；螞蟻很有組織，做工的整天

家採集食料，供給全羣；當兵的竟用武力，保護全羣。

小小的螞蟻，可以做我們的先生。

練習問題

一、次の日本語を支譯せよ。

① 武力がなければ、國家を護る事が出来ません。

② 彼は毎日庭球ばかりしてゐます。

③ 彼の兄さんは去年兵隊になりました。

二、次の漢字に注音符號を施せ。

螞蟻 所以 穴裏 整天家 供給

三、次の注音符號を漢字に書き改めよ。

ㄊㄩㄣˊ  
ㄉㄨㄣˊ  
ㄆㄨˊ  
ㄉㄨㄣˊ  
ㄉㄨㄣˊ  
ㄉㄨㄣˊ  
ㄉㄨㄣˊ

打。當。保。武。兵。給。料。集。整。組。拖。  
網。カト カム X ヲリ ㄉㄩㄣˊ カㄩㄣˊ ㄉㄩㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄆㄨˊ ㄉㄨㄣˊ  
球。護。力。全。供。食。採。織。穴。  
ㄑㄩㄣˊ カㄩㄣˊ ㄎㄨㄣˊ ㄍㄨㄣˊ ㄆㄨˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ

猜  
ㄉㄨㄣˊ  
謎  
ㄉㄨㄣˊ

極。水。宣。種。麟。越。  
ㄉㄩㄣˊ ㄆㄨˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ ㄉㄨㄣˊ  
着。打。洗。  
ㄉㄨㄣˊ カㄩㄣˊ ㄉㄨㄣˊ

第三十五課 猜謎兒

我有個謎兒；請猜猜！

是甚麼謎兒？

越洗越麟。

打甚麼？

打一種東西。

我猜不着；請您宣了罷！

水。

好極了！



練習問題

次の日本語を支譯せよ。

- ① 此の中にどんな菓子があるか、君あてて見給へ。
- ② 僕は君の歳をあてられぬ。
- ③ 歩けば歩く程くたびれる。
- ④ 彼は澤山の兵隊を連れて行きました。
- ⑤ 昨日は風が大層激しかったので僕は何處へも行きませんでした。

第三十六課 沙漠船

請問您，沙漠船是甚麼？

沙漠是鬆燥的沙地，自然不能走船的：旅行

燥 船 沙 乏 點  
 ㄇㄨㄣˊ イㄨㄥˊ ㄕㄨㄚˊ ㄈㄨˊ ㄉㄧㄢˊ  
 自 鬆 漠  
 ㄗㄧˊ ムㄨㄥˊ ㄇㄛˊ

原 李 搬 駱 然  
 ㄩㄢˊ ㄌㄧˊ ㄅㄢ ㄌㄨㄛˊ ㄖㄢˊ  
 詞 運 駝 祇  
 ㄘㄨˊ ㄩㄢˊ ㄊㄨㄛˊ ㄓ



沙漠的地方，祇能用駱  
 駝搬運人和行李，所以  
 駱駝就叫做沙漠船。  
 這是中國的名詞嗎？  
 原來是外國的名詞。

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

- ① 沙漠で物を運ぶには皆駱駝を用ひます。

- ② 君は昨日の日曜日は何處かへ旅行にお出になりましたか。
- ③ 沙漠の船と云ふ名詞は元來支那語ではなくて、外國から來た名詞で

音 下。 狸 落。 銜 笨。 蒙  
 1 ㄣ T I Y ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ  
 真 聲 底 狐 魚 鴿  
 ㄗ ㄣ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ

- あります。  
 ④ お尋ね致しますが、貴方は周さんではありませんか。  
 ⑤ 君は蒙古へ行つたことがありますか。

第三十七課 笨老鴿

老鴿銜着一條魚，  
 落在樹上；狐狸走  
 到樹底下，想吃那  
 條魚，可就老鴿  
 說：「老鴿先生，你  
 的聲音真好聽！你



懂 連 盆 房 嘴 了 喜 唱。  
 ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ  
 句。  
 ㄎ ㄨ  
 掉。 得 歡 歌  
 ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ ㄎ ㄨ

怎麼不唱歌呢？」老鴿聽他這麼說，喜歡的了  
 不得，就要唱歌，把嘴張開；那條魚掉下了。

練習問題

- 次の日本語を支譯せよ。  
 ① 鳥が屋根に止つてゐます。  
 ② 君は彼が歌を歌ふのを聞いた事がありますか。  
 ③ 僕は一度聞いた事がありますが、彼の聲は大層美しいです。  
 ④ この盤の中に何匹魚がありますか。  
 ⑤ 君は何を食べる積りですか。

第三十八課 學國語

他說起話來，我連一句話都不懂；他是哪國人



錯。 チ×正	肯。 チ×	白。 ケ×	並。 ケ×
勸。 ク×	語。 コ×	廣。 ク×	廣。 ク×

呢？

他並不是外國人，說的是廣東話；怪不得你聽不明白。

他爲甚麼不肯說國語？

他不是不肯說的，要說也說不上來的。

那太不方便！

不錯，我勸他學國語罷。

練習問題

次の日本語を支譯せよ。

- ① 彼の話す支那語は僕には一言も分りません。
- ② 僕は廣東語は一言も話せません。

福建

成。 イ×	努。 チ×	途。 チ×	更。 ケ×	急。 キ×	只。 チ×	俗。 ム×
論。 カ×	擱。 カ×	路。 カ×	忙。 マ×	辦。 マ×	言。 コ×	

- ③ 彼が話してゐるのは福建語ですか道理で僕は分りませんでした。
- ④ 彼は今日どうして来ないのですか。
- ⑤ 僕は彼に勉強するように忠告しましたが、彼は僕の云ふ事を聞きません。

第三十九課 不怕慢

俗言說：「不怕慢，只怕站。」你們辦起事來，不要急忙，更不要半路途中擱下；只要慢慢的努力，不論是甚麼事情，都沒有辦不成的。

練習問題

一、次の日本語を支譯せよ。

- ① 外國語を學ぶのに焦つてはいけません、緩くりと進まねばなりません。
  - ② 如何なる事をやるにも努力さへすれば成し遂げられないことはありません。
  - ③ 彼はどうしてあの事をやめたのですか。
- 二次の各字を正しく發音せよ。
- 站 成 中 有 要
- 三次の各字に注音符號を施せ。
- 半路途 中 擱 下、不 論 辦 甚 麼 事 情 都 要 努 力。

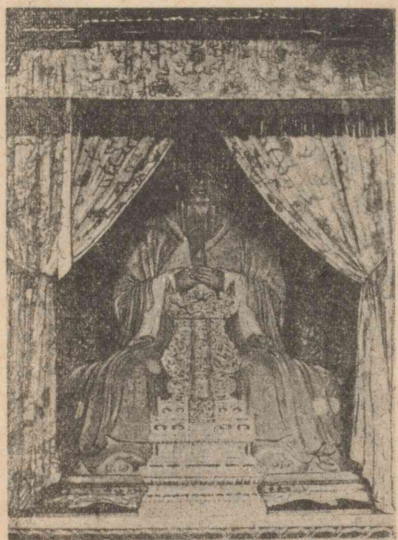
第四十課 孔夫子

孔夫子名丘，字仲尼，生在周朝時候的魯國，

子° 孔°  
 尸° ㄅㄨˊ ㄉㄨˊ

丘° 夫°  
 ㄑㄩ ㄈㄨ

博學多能，誨人不倦，弟子有三千人，他的人格道德是千古的模範；我們應當崇拜的。



練習問題

次の日本語を支譯せよ

- ① 君はどんな人を崇拜しますか。
- ② 雨が止んで月が出ました。
- ③ 君は誰に手紙を書いてゐるのですか。

- ④ 僕達は一番賑かな所へ行きます。
- ⑤ 黄さんは商人の模範です。

崇° 範° 古° 格° 倦° 博° 朝° 仲°  
 ㄔㄨㄥˊ ㄈㄢˊ ㄍㄨˊ ㄍㄛˊ ㄍㄨㄢˊ ㄅㄨˊ ㄔㄨㄛˊ ㄔㄨㄥˊ

拜° 應° 模° 德° 千° 誨° 魯° 尼°  
 ㄅㄞˊ ㄩㄥˊ ㄇㄛˊ ㄉㄛˊ ㄑㄧㄢˊ ㄏㄨㄟˊ ㄌㄨˊ ㄋㄩˊ

練習問題新語聲音表

第四課

硯台 | ㄩㄥˊ ㄉㄤˊ  
草帽 | ㄘㄤˊ ㄇㄠˊ  
粉筆 | ㄈㄨㄥˊ ㄑㄩㄥˊ  
外套 | ㄨㄤˊ ㄉㄠˊ

第六課

夥計 | ㄏㄨㄛˊ ㄑㄩㄥˊ  
先生 | ㄒㄩㄥˊ ㄕㄨㄥˊ

第七課

火車站 | ㄏㄨㄛˊ ㄗㄨㄢˊ ㄗㄨㄢˊ  
樹林子 | ㄕㄨˊ ㄌㄩㄥˊ ㄗㄨㄢˊ  
坡子 | ㄆㄛˊ ㄗㄨㄢˊ  
池子 | ㄇㄣˊ ㄗㄨㄢˊ

第八課

親戚 | ㄑㄩㄥˊ ㄑㄩㄥˊ  
小刀子 | ㄒㄩㄥˊ ㄉㄤˊ ㄗㄨㄢˊ  
包袱 | ㄆㄤˊ ㄘㄤˊ  
大夫 | ㄉㄤˊ ㄘㄤˊ

第九課

帶子 | ㄉㄤˊ ㄗㄨㄢˊ  
筆管 | ㄅㄨㄥˊ ㄍㄨㄥˊ

第十課

手巾 | ㄕㄨㄥˊ ㄑㄩㄥˊ

筓子 | ㄗㄤˊ ㄗㄨㄢˊ  
洋墨水 | ㄩㄤˊ ㄇㄠˊ ㄗㄨㄢˊ  
領子 | ㄌㄩㄥˊ ㄗㄨㄢˊ

第十一課

工人 | ㄍㄨㄥˊ ㄣㄨㄥˊ  
書舖 | ㄕㄨˊ ㄘㄤˊ

第十三課

旱傘 | ㄏㄨㄢˊ ㄤㄨㄥˊ  
雨傘 | ㄩㄤˊ ㄤㄨㄥˊ  
雲彩 | ㄩㄥˊ ㄘㄤˊ

第十四課

墨盒 | ㄇㄣˊ ㄍㄨㄥˊ  
吃墨紙 | ㄑㄩㄥˊ ㄍㄨㄥˊ ㄗㄨㄢˊ

第十七課

牡丹花 | ㄇㄤˊ ㄉㄤˊ ㄏㄨㄢˊ

第十八課

同班 | ㄊㄨㄥˊ ㄅㄤˊ

第十九課

滿洲國 | ㄇㄢˊ ㄗㄨㄢˊ ㄍㄨㄥˊ  
月亮 | ㄩㄤˊ ㄍㄨㄥˊ

第二十課

做活 | ㄗㄨㄛˊ ㄍㄨㄥˊ

附錄

一

[第十三課]	[第十二課]	[第十一課]	[第十課]	[第九課]	[第八課]	[第七課]	[第六課]	[第四課]	[第三課]
好看。西方。太陽。東方。	天。大前天。星期。星期日。星期一。明天。後天。大後天。前	天。歇息。多階。昨天。晚上。哪個。旅館。北京。飯店。今	椅子。桌子。書包。這個。那個。鋼筆。沒有。	朋友。好人。那裏。這裏。	他們。學生。	甚麼。帽子。鉛筆。	你們。我們。		

單語重念表

第二十一課

鳥兒 ㄅㄨㄟㄥˇ ㄌㄩ

第二十四課

藍 ㄌㄢˊ  
 水 ㄕㄨㄟˊ  
 香蕉 ㄒㄩㄢˊ ㄑㄩㄞˊ  
 栗子 ㄌㄢˊ ㄉㄨˊ  
 外國人 ㄨㄞˊ ㄍㄨㄟˊ ㄉㄨˊ

第二十五課

褲子 ㄕㄨㄟˊ ㄉㄨˊ

第二十六課

字典 ㄉㄨˊ ㄌㄩˊ

第二十七課

母狗 ㄇㄨˊ ㄍㄨˊ  
 小狗 ㄒㄩㄞˊ ㄍㄨˊ

第二十八課

送 ㄙㄨㄟˊ  
 郵政局 ㄩㄞˊ ㄕㄨㄟˊ ㄑㄩˊ

第三十二課

蒼蠅 ㄘㄨㄟˊ ㄌㄩˊ

第三十四課

打網球 ㄉㄨˊ ㄍㄨˊ ㄍㄨˊ

第三十五課

點心 ㄉㄨㄟˊ ㄒㄩˊ  
乏 ㄌㄩˊ

第三十六課

蒙古 ㄇㄨㄥˊ ㄍㄨˊ

第三十七課

房頂兒 ㄈㄨㄥˊ ㄉㄨㄟˊ ㄌㄩˊ  
 盆裏 ㄆㄢˊ ㄌㄩˊ

第三十八課

福建 ㄈㄨˊ ㄉㄨㄟˊ

〔第十四課〕

信紙。信封。

〔第十五課〕

多少。這些個。東西。一共。

〔第十六課〕

現在。

〔第十七課〕

月季花。花兒。胡蝶。

〔第十八課〕

早起。名字。同學。

〔第十九課〕

念書。剛纔。中國。歷史。教科書。

〔第二十課〕

我家。父親。買賣。母親。家事。姐姐。衣服。妹

〔第二十一課〕

妹。做飯。哥哥。兄弟。玩耍。

〔第二十二課〕

空氣。弟弟。屋子。怎麼。衣裳。不必。窗戶。出

〔第二十三課〕

去。

〔第二十四課〕

好吃。豬肉。牛肉。

〔第二十五課〕

一次。幾天。不過。熱鬧。地方。前門外。

〔第二十六課〕

梯子。

〔第二十七課〕

認識。知道。那麼。

〔第二十八課〕

奇怪。先生。厲害。好容易。學校。前面。後面。

〔第二十九課〕

月亮。許多。小孩子。時候。

〔第三十課〕

勞駕。若是。回來。可以。車站。那邊。事情。還

〔第三十一課〕

是。

〔第三十二課〕

日本話。半年。總得。用功。用心。

〔第三十三課〕

幾歲。大人。街坊。那麼。多大。人家。歲數兒。

〔第三十四課〕

賣菜。老人。辛苦。公平。生意。假話。任便。

〔第三十五課〕

老鼠。商量。大家。躲避。銅鈴。脖子。趕快。逃

〔第三十六課〕

走。法子。可是。

〔第三十七課〕

老虎。從先。看見。擔心。恐怕。危險。老實。指

〔第三十八課〕

揮。告訴。野獸。服從。慢慢的。訓諫。

〔第三十九課〕

合羣。螞蟻。所以。常常。聚上。好些個。組織。

〔第四十課〕

做工的。整天家。採集。食料。供給。全羣。當兵

〔第四十一課〕

的。武力。保護。

〔第三十五課〕

謎兒。

〔第三十六課〕

沙漠。鬆燥。沙地。自然。旅行。駱駝。搬運。行

〔第三十七課〕

李。名詞。原來。外國。

〔第三十八課〕

老鴿。銜着。狐狸。底下。可就。聲音。好聽。唱

〔第三十九課〕

歌。這麼。喜歡。了不得。張開。國語。廣東。怪不得。明白。說不上來。方便。

〔第四十課〕

俗言。急忙。半路途中。攔下。努力。辦不成。

孔夫子。仲尼。周朝。魯國。博學。多能。弟子。人格。道德。千古。模範。應當。崇拜。

昭和十四年十月三十一日印  
昭和十四年十一月五日發  
昭和十五年四月八日訂正再版印刷  
昭和十五年四月十二日訂正再版發行

新中等支那語教本卷一 (略稱) 宮原支那語一

定價金五拾錢

著者 宮原民平

發行者 株式會社 東京開成館  
代表者 渡部涉

印刷者 東京市京橋區銀座西二丁目三番地  
三協印刷株式會社  
高橋郁



發行所

東京市小石川區小日向  
水道町八十四番地 株式會社

東京開成館  
〔振替口座〕東京第五三三二番





廣島縣立西條農學校  
高產科第一學年  
山崎 博

